

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 104 (1986)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 612221
Preise: Kalenderjahr Fr. 67.-, halbj. Fr. 40.-, Ausland Fr. 85.- jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031. 65 11 11, pro mm 64 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 612221
Prix: Année civile fr. 67.-, un semestre fr. 40.-, étranger fr. 85.- par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 64 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 2 - 13

Bern, Samstag, 4. Januar 1986
Berne, samedi, 4 janvier 1986

104. Jahrgang
104e année

No 2 - 4. 1. 1986

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt,
Appenzel A.Rh., St. Gallen, Aargau, Vaud, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -
Marchi di fabbrica e di commercio 342262-342274.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis) - Banque nationale suisse (situation).

Drittes Abkommen über Zahlungsbilanzhilfe mit Madagaskar - Troisième
accord d'aide à la balance des paiements entre la Suisse et Madagascar.

Bauausschreibungen - Soumission de travaux de construction.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexécutable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(19)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Beglinger Holding AG, Schanzengasse 20-22,
8001 Zürich 7.

Datum der Konkureröffnung: 17. Dezember 1985.

Die Art der Durchführung und die Eingabefrist werden später bekanntgegeben.

8030 Zürich, den 27. Dezember 1985

Konkursamt Hottingen-Zürich

Kt. Zürich

(5595¹)

Gemeinschuldnerin: Neon Neue Catering System AG, Forschung
und Entwicklung im Konsumgüterbereich usw., Claridenweg 18, 8604
Voltekswil.

Datum der Konkureröffnung: 21. November 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 7. Januar 1986.

8600 Dübendorf, den 12. Dezember 1985

Konkursamt Dübendorf
Postfach, 8600 Dübendorf

Kt. Zürich

(5665¹)

Gemeinschuldner: Daniel Adolf, Dr. sc. nat., geb. 12. April 1944, von
Winterthur, Naturwissenschaftler, Hofmannspünstrasse 5, 8542 Wies-
sendangen, Inhaber der Einzelfirma «Daniel Engineering», Dorf-
strasse 48, 8542 Wiessendangen.

Eigentümer des folgenden Grundstückes:

In der Gemeinde Wiesendangen: Grundregister Ebl. 1267, Kat.
Nr. 2616, Wohnhaus Assék. Nr. 979, Hofmannspünstrasse 5, mit
752 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Datum der Konkureröffnung: 19. November 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 12. Januar
1986.

(Die vom Gemeinschuldner abgegebenen GROSSISTEN-Erklärungen
(Nr. 894 492) werden widerrufen.)

8400 Winterthur, den 17. Dezember 1985

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur
Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur
G. Wächter, Notar

Kt. Zürich

(20)

Gemeinschuldner: Fananas Antonio, geb. 1938, spanischer Staats-
angehöriger, Kaufmann, früher wohnhaft gewesen Gotzenwiler-
strasse 2, 8405 Winterthur, zurzeit unbekanntem Aufenthaltes, Inha-
ber der Einzelfirma Antonio Fananas, Weinbergstrasse 26, in Zürich,
Gold- und Silbermünzen.

Eigentümer des folgenden Grundstückes im Stadtquartier Winter-
thur-Seen:

Grundbuch Ebl. 1879: Stockwerkeigentum; 303/10 000 Miteigentum
an der Liegenschaft Kat. Nr. 6249, Grundbuch Ebl. 1309, Gotzen-
wilerstrasse 2-8, mit dem Sonderrecht an der 1/2-Zimmer-Wohnung
im Block A, 1. Wohngeschoss, mit Kellerabteil.

Datum der Konkureröffnung: 26. November 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 27. Januar 1986.

8400 Winterthur, den 27. Dezember 1985

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur
Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur

Kt. Bern

(2)

Gemeinschuldner: Gygax-Schachner Emil, geb. 1926, von Seeburg,
gewesener Wirt Restaurant Waldeck, Freiburgstrasse 169, 3008 Bern.
Datum der Eröffnung: 29. Oktober 1985.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 23. Januar 1986.

3000 Bern, den 20. Dezember 1985

Konkursamt Bern

Kt. Bern

(3)

Vorläufige Konkursanzeige

Gegen die ML Maschinenbau-Gesellschaft AG, im Lee 2, 3295 Rütli bei
Büren, wurde am 9. Dezember 1985 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt
später.

3294 Büren an der Aare, den 19. Dezember 1985

Konkursamt Büren

Kt. Basel-Stadt

(47)

Gemeinschuldner: Christen Oskar, geb. 17. Juni 1947, von Itingen BL,
Inhaber der Einzelfirma «O. Christen», Treuhandbüro, Eisenbahn-
weg 20, Basel.

Datum der Konkureröffnung: 14. Oktober 1985.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 24. Januar 1986.

4001 Basel, den 4. Januar 1986

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen

(12)

Gemeinschuldner: Pucej-Ban Franjo, 1942, jugoslawischer Staats-
angehöriger, Schreibmaschinenmechaniker, Zürcherstrasse 28,
7320 Sargans.

Der Gemeinschuldner ist Eigentümer der Parzelle Nr. 1974, Brüel,
Sargans, bestehend aus: Wohnhaus mit Ladenanbau und 539 m²
Gebäudegrundfläche.

Konkureröffnung: 23. Oktober 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 27. Januar 1986 (Wert: 23. Oktober
1985).

Die vom Gemeinschuldner unter Nummer 612 040 ausgestellten Gros-
sisten-Erklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit
widerrufen.

9475 Sevelen, den 23. Dezember 1985

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
M. Gamma

Kt. St. Gallen (11)
 Gemeinschuldnerin: Anastasio-Rosario Rosina, 1963, italienische Staatsangehörige, Arbeiterin, Hüttenbrunnen 2131C, 9476 Weite.
 Konkursöffnung: 3. Dezember 1985.
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist für Forderungen: bis 27. Januar 1986 (Wert: 3. Dezember 1985).
 9475 Sevelen, den 23. Dezember 1985
 Konkursamt des Kantons St. Gallen
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
 T. Hardegger

Ct. de Vaud (4)
 La faillite ouverte le 11 octobre 1985 contre Colongo Jean-Jacques, La Licorne, 1264 St-Cergue, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.
 Si aucun créancier ne demande, d'ici au 14 janvier 1986 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2500.-, cette faillite sera clôturée.
 1260 Nyon, le 19 décembre 1985
 Office des faillites de Nyon:
 B. Rochat, substitut

Schluss des Konkursverfahrens
 (SchKG 268)

Clôture de la faillite
 (LP 268)

Chiusura del fallimento
 (LEF 268)

Ct. du Valais (1)
 Faillite: Import-Bois Imbo SA, de siège social à 1868 Collombey-le-Grand.
 Date de l'ouverture de la faillite: le 24 octobre 1985.
 Première assemblée des créanciers: lundi 13 janvier 1986, à 10 h., à l'Hôtel-de-Ville (salle du Conseil communal) à Monthey.
 Délai pour les productions: 30 jours dès la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce.
 1870 Monthey, le 23 décembre 1985
 Office des faillites
 Le préposé: J.-P. Detormenté

Kollokationsplan - Etat de collocation
 (SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.
 L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich (14)

Das Konkursverfahren über Reiss & Co. Bankiers in Liquidation, Zürich, ist durch Verfügung vom 12. Dezember 1985 des Präsidenten des Handelsgerichtes des Kantons Zürich als geschlossen erklärt worden.

8027 Zürich, den 24. Dezember 1985

Ausseramtliche Konkursverwaltung:
 Schweizerische Treuhändergesellschaft
 General Guisan-Quai 38, 8027 Zürich

Einstellung des Konkursverfahrens
 (SchKG 230)

Suspension de la liquidation
 (LP 230)

Kt. Basel-Stadt (48)
 Gemeinschuldner: Balla Gabor, geb. 16. Juni 1946, ungarischer Staatsangehöriger, Webergasse 15, Basel, Inhaber der Einzelirma «Bisé Kosmetik» Balla, Vertrieb von Kosmetikartikeln usw., Markgräferstrasse 36, Basel.
 Datum der Konkursöffnung: 7. November 1985.
 Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 20. Dezember 1985.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 14. Januar 1986 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1800.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.
 4001 Basel, den 4. Januar 1986
 Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Luzern (51)
 Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über Thommen Paul, geb. am 19. November 1932, von Basel und Bubendorf BL, kaufmännischer Angestellter, Lerchenplatz 3, Meggen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen. Erfolgt keine Anfechtung, wird der Plan rechtskräftig.
 Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.
 6000 Luzern, den 30. Dezember 1985
 Konkursamt Luzern-Land

Kt. Zürich (16)

Das Konkursverfahren über Güllmann Ralf, geb. 10. Januar 1959, deutscher Staatsangehöriger, Textilpflieger, Brauerstrasse 54, 8004 Zürich, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelirma Güllmann Ralf, Wäscherei «Elba», Badenerstrasse 375, 8003 Zürich, ist vom Konkursrichter am Bezirksgericht Zürich mit Verfügung vom 23. Dezember 1985 als geschlossen erklärt worden.

8004 Zürich, den 24. Dezember 1985
 Konkursamt Aussersihl-Zürich

Kt. Zürich (15)

Das Konkursverfahren über Edwards Boris, geb. 16. Dezember 1957, von Praden GR, Kaufmann, Dübendorferstrasse 312, 8051 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. Dezember 1985 als geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 24. Dezember 1985
 Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Basel-Stadt (49)
 Gemeinschuldnerin: GSR AG, Ausführung von Reinigungsarbeiten jeglicher Art innerhalb und ausserhalb von Gebäuden usw., Wallstrasse 13, Basel.
 Datum der Konkursöffnung: 21. November 1985.
 Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 20. Dezember 1985.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 14. Januar 1986 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2500.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.
 4001 Basel, den 4. Januar 1986
 Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Nidwalden (21)
 Im Konkurs über Ribary Herbert, geb. 11. Juli 1952, von Luzern und Rudolfstetten AG, Kaufmann, Zielmatte 1, 6362 Stansstad (Inhaber der handelsamtlich eingetragenen Einzelirma «Ribary Immobilien + Treuhand», Renggsstrasse 29, 6052 Hergiswil NW), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Der Zeitpunkt der Einsichtnahme ist telefonisch zu vereinbaren (041 95 24 10).
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen. Erfolgt keine Anfechtung, wird der Plan rechtskräftig.
 6052 Hergiswil NW, den 27. Dezember 1985
 Konkursamt Nidwalden
 Buolteristrasse 15, 6052 Hergiswil NW

Kt. St. Gallen (8)

Gemeinschuldner: Schell René, Kaufmann, wohnhaft gewesen Bruggwaldstrasse 62, 9009 St. Gallen, nun St. Leonhard-Strasse 65, 9000 St. Gallen.

Schlussverfügung vom 18. Dezember 1985.

9004 St. Gallen, den 19. Dezember 1985

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
 Baur

Kt. St. Gallen (9)

Gemeinschuldner: Semenov-Habek Vladimir, Achslenstrasse 24, 9016 St. Gallen (Inhaber der Einzelirma Semag Engineering V. Semenov, Achslenstrasse 24, St. Gallen).
 Schlussverfügung vom 18. Dezember 1985.

9004 St. Gallen, den 19. Dezember 1985

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
 Schlaepfer

Kt. St. Gallen (50)
 Gemeinschuldnerin: Garage Manz & Engler, Werftstrasse 18, 9323 Steinach.
 Konkursöffnung: 11. November 1985.
 Einstellungsverfügung mangels Aktiven: 30. Dezember 1985.
 Einsprachefrist: bis 14. Januar 1986.
 Das Konkursverfahren bleibt eingestellt, sofern nicht von einem Gläubiger innert zehn Tagen nach Veröffentlichung der Einstellungsverfügung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. Januar 1986 die Durchführung des Verfahrens angebeht und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 4000.- geleistet wird (Nachforderungsrecht vorbehalten).
 Die von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 593 644 ausgestellten Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit widerrufen.
 9004 St. Gallen, den 30. Dezember 1985
 Konkursamt des Kantons St. Gallen:
 Schlaepfer

Kt. St. Gallen (13)
 Kollokationsplan und Inventar
 Gemeinschuldner: Brügger-Berger Lukas, 1941, von Biglen BE, Lagerarbeiter, Zollstrasse 4, 9464 Lienz.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 7. Januar bis 16. Januar 1986.
 9475 Sevelen, den 30. Dezember 1985
 Konkursamt des Kantons St. Gallen
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
 T. Hardegger

Kt. Graubünden (7)

Das Konkursverfahren über die Firma Schittenhelm & Co., Mineral Water Trad., 7302 Landquart, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Fünf Dörfer vom 18. Dezember 1985 als geschlossen erklärt worden.

7205 Zizers, den 23. Dezember 1985

Konkursamt Fünf Dörfer:
 G. Clavadetscher

Kt. St. Gallen (52)
 Kollokationsplan und Inventar
 Gemeinschuldnerin: Gurter Heidi, 1948, von Mühledorf BE, Wirtin, Konstanzerstrasse 74, 9500 Wil.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 14. Januar 1986.
 9240 Uzwil, den 30. Dezember 1985
 Konkursamt des Kantons St. Gallen
 Zweigstelle Uzwil: F. Buchschacher

Kt. Thurgau (23)

Das Konkursverfahren über die Firma Möbel Herrmann AG., Poststrasse 5, Amriswil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Bischofszell vom 9. Dezember 1985 als geschlossen erklärt worden.

8580 Amriswil, den 27. Dezember 1985

Für das Konkursamt Bischofszell:
 Betriebsamt Zihlschlacht in Amriswil

Ct. Ticino (6)
La procedura di liquidazione del fallimento **Adala S.A.**, Mendrisio, è stata dichiarata chiusa con decreto 18 dicembre 1985 del pretore di Mendrisio-nord.
6850 Mendrisio, il 23 dicembre 1985 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: A. Caimi, uff.

Ct. de Vaud (5)
Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:
1. **Rotativ Magnetic Power System, société anonyme**, avenue Victor-Ruffy 45, à Lausanne, le 13 décembre 1985.
2. **Dominguez Angel**, 1950, boucherie, charcuterie, rue Couchirard 8, à Lausanne, le 19 décembre 1985.
1001 Lausanne, le 4 janvier 1986 Office des faillites: Ch. Kammermann, préposé

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno
(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a)

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile svizzero hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di proprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

Ct. Ticino (10⁷)
Es. n. 91456

Avviso d'incanto unico
Debitrice: **Mediocentro S.A.**, via Balestra 2, 6900 Lugano.
Immobile da realizzare: in territorio del comune di Chiasso, RFD.
Proprietà per piani:
Foglio n. 1431, 38/1000, comproprietà dello stabile part. 816 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 14 al terzo piano composto da: soggiorno, tre camere, cucina, bagno, doccia, atrio.

Valore complessivo stima ufficiale fr. 268 587.80
Valore complessivo stima peritale fr. 495 000.—
Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari e interessi, servitù, diritti reali): entro il 24 gennaio 1986.

Le condizioni d'asta sono visibili presso l'ufficio a decorrere dal 4 febbraio 1986.

Data e luogo dell'incanto: giovedì 27 febbraio 1986, dalle ore 15 in avanti, presso la sala del Consiglio comunale di Chiasso.

È previsto un sopralluogo per la visione dell'appartamento martedì 18 febbraio 1986, dalle ore 15 alle 15.30.

I comproprietari (proprietari di piani) non possono far valere, al momento dell'incanto, nessun diritto di prelazione (art. 712c CCS e 51 RFF).

6850 Mendrisio, il 23 dicembre 1985 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: A. Caimi, uff.

Nachlassverträge - Concordats Concordati

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino (17)

Debitrice: **Waldburger Maglificio S.A.**, 6862 Rancate.
Decreto di moratoria: 17 dicembre 1985 del pretore della giurisdizione di Mendrisio-nord.
Durata della moratoria: quattro mesi.
Commissario del concordato: **Luigi Gaffuri**, c/o Mega Fiduciaria S.A., corso S. Gottardo 32, 6830 Chiasso.

Termine per le notifiche dei crediti: entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria che in caso di omissione i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: mercoledì 12 febbraio 1986, alle ore 14.30, presso gli uffici della Mega Fiduciaria S.A., corso S. Gottardo 32, 6830 Chiasso.

Esame degli atti: dieci giorni prima dell'adunanza presso il commissario, previo appuntamento telefonico. Tel. 091 44 41 14.

6830 Chiasso, il 20 dicembre 1985 Il commissario del concordato: L. Gaffuri

Ct. Ticino (59)
(Inc. 135/1985 gr)
La pretura del distretto di Lugano, sezione 5, comunica che, con decisione 11/12 dicembre 1985, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla signora **Bula Marie, Mezzovico**.
Quale commissario del concordato è stata nominata l'Avv. **Lucilla Ferroni**, via Curti 19, Lugano.
6900 Lugano, il 2 gennaio 1986 Il pretore: Avv. Paolo Ermotti

Ct. Ticino (58)
(Inc. 1025/1985 gr)
La pretura del distretto di Lugano, sezione 5, comunica che, con decisione 12 dicembre 1985, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla **Eleqen SA**, Lugano.
Quale commissario del concordato è stato nominato il signor **Dott. Fulvio Passardi**, c/o Fideconto SA, Lugano.
6900 Lugano, il 2 gennaio 1986 Il pretore: Avv. Paolo Ermotti

Ct. Ticino (60)
(Inc. 1029/1985 gr)
La pretura del distretto di Lugano, sezione 5, comunica che, con decisione 11/12 dicembre 1985, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla signora **Wolfensberger Rosemarie**, Lugano.
Quale commissario del concordato è stato nominato il lic. iur. **Sergio Sciuchetti**, c/o Studio legale Avv. Fausto Barchi, via Peri 18, 6900 Lugano.
6900 Lugano, il 2 gennaio 1986 Il pretore: Avv. Paolo Ermotti

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Kt. Luzern (61)

Schuldnerin: **Mode Helfenstein AG**, Gemeindehausplatz 5, 6048 Horw.

Zeit und Ort der Verhandlung: Mittwoch, 22. Januar 1986, 14.15 Uhr, Saal I, Parterre, im Gerichtsgebäude (Villa Bleiche), 6010 Kriens.
Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an der Verhandlung anzubringen.

6010 Kriens, den 31. Dezember 1985 Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Land: Sigrüst

Kt. Aargau (18)

Im Nachlass-Stundungsverfahren **Büro Hans Niedermann & Cie.**, in Liquidation, 5000 Aarau, Sachwalterin: **Risag GmbH**, Lenzburg, Verwaltung und Treuhand, 5603 Staufien, findet die Verhandlung über den Nachlassvertrag vor Bezirksgericht Aarau am Mittwoch, 29. Januar 1986, 11.30 Uhr, statt. Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen (Art. 304 Abs. 3 SchKG).

5000 Aarau, den 20. Dezember 1985 Bezirksgericht Aarau

Kt. Zürich (24)

Im Nachlassliquidationsverfahren der **Carval AG**, Wehntalerstrasse 381, 8046 Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern im Büro des unterzeichneten Liquidators vom 7. Januar 1986 bis 17. Januar 1986 zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen ab Beginn der Aktenaufgabe bzw. der Zustellung einer Verfügung beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich einzureichen, ansonsten der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

8002 Zürich, den 27. Dezember 1985 Der Liquidator: Dr. U. Schäfer, Rechtsanwalt Claridenstrasse 20, 8002 Zürich

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Zürich - Zurich - Zurigo

17. Dezember 1985
Wohlfahrtsfonds der Firma **Isopress AG**, Kunststoff-, Press- und Spritzgusswerk, **Birmensdorf**, in **Birmensdorf** (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1973, S. 2540). Die Unterschrift von **Georg Glättli** ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: **Anton Fontana**, von Zürich, in **Berikon**, Mitglied des Stiftungsrates.

17. Dezember 1985
New Age-Bildungsstätte, in **Zürich 10** (SHAB Nr. 166 vom 20. 7. 1985, S. 2797). Neue Adresse: **Affolternstrasse 123, Zürich 11**.

18. Dezember 1985
Franz Ludwig von Senger-Stiftung, in **Zürich** (Neueintragung). Adresse: **Alfred Escher-Strasse 82**, in **Zürich 2**, c/o **Senger-Annongen AG**. Datum der Stiftungsurkunde: 23. 4. 1985. Zweck: Förderung und Unterstützung junger Unternehmer im Bereich der Kommunikationswirtschaft in ihrem Start in die Selbständigkeit und den Aufbau ihrer Unternehmungen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 4 oder mehr Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: **Franz Ludwig von Senger**, von **Genf**, in **Collonge-Bellerive**, Präsident; **Anton Kling**, von **Emmen**, in **Greifensee**; **Dr. Egon Zehnder**, von **Zürich** und **Ettenhausen**, in **Königsnacht ZH**, und **Henri Lavanchy**, von **Savigny**, in **Chéserey**, Mitglieder des Stiftungsrates.

18. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Oskar Götte & Co AG, in **Zürich 1** (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1985, S. 221). Mit Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 9. 10. 1985 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Zweck: Vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer der Firma «Oskar Götte & Co AG», in **Zürich**, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall und Arbeitslosigkeit. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Firma «Oskar Götte & Co AG» stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Die Stiftung kann zur Finanzierung von Beiträgen Leistungen an andere steuerbefreite Personalfürsorgeeinrichtungen erbringen, die zugunsten der Destinatäre bestehen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern. **Hermann Hauser**, bisher Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Vizepräsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Dezember 1985
Fürsorge-Stiftung der CGE Alstom (Suisse) SA, in **Rüschlikon** (SHAB Nr. 193 vom 22. 8. 1981, S. 2701). Mit Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 17. 7. 1985 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung kann auch Zuwendungen an andere dem Stiftungszweck dienende steuerbefreite Vorsorgeeinrichtungen machen, denen die Firma «CGE Alstom (Suisse) SA» abgeschlossen ist; insbesondere können auch reglementarische Arbeitgeberbeiträge im Rahmen der genannten Vorsorgeeinrichtungen finanziert werden.

18. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Alfred Day AG, in **Zürich 1** (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1975, S. 3111). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 6. 12. 1985 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Zweck wird wie folgt ergänzt: Die Stiftung kann auch Beiträge an andere zugunsten der Arbeitnehmer bestehende Vorsorgeeinrichtungen ausrichten, sofern diese steuerbefreit sind; insbesondere können auch die reglementarischen Arbeitgeberbeiträge, welche die «Alfred Day AG» zu entrichten hat, aus Mitteln der Stiftung bezahlt werden. Die Unterschrift von **Alfred Day** ist erloschen. **Peter Day**, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident desselben.

18. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Egli Film + Video AG, in **Zürich 11** (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1982, S. 153). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 3. 12. 1985 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

18. Dezember 1985
Stiftung für Personal-Fürsorge der Firma Karl Endrich AG, in **Zürich 1** (SHAB Nr. 278 vom 27. 11. 1971, S. 2874). Diese Stiftung ist gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 25. 7. 1985 aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

18. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Triplex AG, in **Zumikon** (SHAB Nr. 293 vom 13. 12. 1980, S. 4058). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 2. 12. 1985 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

18. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Schalg AG, in **Illnau-Effretikon** (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1983, S. 2830). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Pfäffikon vom 2. 12. 1985 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

18. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Werner Weber Unternehmungen, in **Thalwil** (SHAB Nr. 107 vom 8. 5. 1976, S. 1310). Mit Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 26. 6. 1985 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name der Stiftung: **Personalfürsorge-Stiftung der Werner Weber Unternehmungen**. Neue Umschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Arbeitnehmer der zur «Werner Weber Holding AG», in **Baar**, gehörenden Schweizer Firmen sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Handelt es sich bei einer der Firmen um eine Einzelfirma, einfache Gesellschaft, Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft, so umfasst der Zweck der Stiftung auch die Vorsorge für den Arbeitgeber sowie dessen Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod und Invalidität. Die Stiftung kann auch Zuwendungen an andere dem Stiftungszweck dienende steuerbefreite Vorsorgeeinrichtungen machen, denen die Firmen abgeschlossen sind. Insbesondere können auch reglementarische Arbeitgeberbeiträge im Rahmen der genannten Vorsorgeeinrichtungen finanziert werden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 2 oder mehr Mitgliedern. Die Unterschrift von **Bruno Moschin** ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: **Mario Taravella**, von **Zürich**, in **Rüschlikon**, Mitglied des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: **Kirchbodenweg 14**, c/o **Werner Weber**.

Büro Interlaken

19. Dezember 1985
Stiftung St. Georg, in Schwanden bei Brienz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Dezember 1985 eine Stiftung. Sie bezweckt den Betrieb einer Bildungsstätte für seel-
 pflegebedürftige Kinder und Jugendliche. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 Mitgliedern. Die 2 Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Johannes Baumann, von Rubigen, in Schwanden bei Brienz, und Isabelle Duvoisin, von Fontanezier, in Schwanden bei Brienz. Domizil der Stiftung: Wydi, 3855 Schwanden bei Brienz.

Büro Nidau

19. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Rud. Moser AG, in Orpund (SHAB Nr. 265 vom 13. 11. 1982, S. 3639). Die Unterschrift von Hanspeter Jenni ist erloschen.

Büro Schwarzenburg

23. Dezember 1985
Fürsorge-Stiftung der Angestellten der «Hans Binggeli A.G.» Bauunternehmung und Baumaterialien, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahleren (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1980, S. 1677). Die Unterschrift von Max Brünsholz, Sekretär, ist erloschen. Ulrich Binggeli, von Wählern, in Schwarzenburg, Gemeinde Wählern, zeichnet nun als Sekretär. Der Präsident des Stiftungsrates zeichnet mit je einem Mitglied kollektiv zu zweien, wie bisher.

Büro Thun

19. Dezember 1985
Pensionskasse der Gerberkäse AG, in Thun (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1982, S. 243). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Heinz Streit, von und in Thierachern.

19. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Eric Schweizer Samen AG Thun, in Thun (SHAB Nr. 226 vom 2. 9. 1985, S. 3679). Die Unterschrift von Fritz Riessen ist infolge Todes erloschen.

Lucern - Lucerne - Lucerna

19. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Birnbaum Aktiengesellschaft, Bijouteriegeschäft, Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 134 vom 12. 6. 1971, S. 1445). Oscar Stahel, dieser infolge Todes, und Kurt König sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Bollmann, von Bottighofen und Küssnacht ZH, in Küssnacht ZH. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Antonio Lezzi, italienischer Staatsangehöriger, in Ebikon. Paul Bierenstiel, Mitglied, wohnt nun in Dachsen.

19. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Zentralschweizerischen Gesellschaft für Handel und Industrie, in Luzern (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1983, S. 162). Bei den eingetragenen «Statuten» handelt es sich richtigerweise um die Stiftungsurkunde. Mit Entscheid vom 18. November 1985 hat das Amt für das Handels- und Güterrechtsregister und die berufliche Vorsorge, Abteilung berufliche Vorsorge, die Stiftungsurkunde geändert. Der Zweck lautet nun: Ausrichtung von Leistungen an das Personal der Zentralschweizerischen Gesellschaft für Handel und Industrie und Zentralschweizer. Handelskammer sowie an ihre Angehörigen zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles, verursacht durch Alter, Tod, Invalidität oder zur Milderung oder Beseitigung einer anderen besonderen Notlage; Zuwendungen an andere steuerbefreite Vorsorgeeinrichtungen, denen die Stifterfirma angeschlossen ist; insbesondere können auch reglementarische Arbeitgeberbeiträge im Rahmen der genannten Vorsorgeeinrichtungen finanziert werden. Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

20. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Heinrich Herzog Erben AG, in Luzern (SHAB Nr. 169 vom 23. 7. 1983, S. 2575). Bei den eingetragenen «Statuten» handelt es sich richtigerweise um die Stiftungsurkunde. Ferner lautet der Name der Stiftung richtig: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Heinrich Herzog Erben AG.** Mit Entscheid vom 19. November 1985 hat das Amt für Handels- und Güterrechtsregister und die berufliche Vorsorge, Abteilung berufliche Vorsorge, die Stiftungsurkunde geändert. Der Zweck lautet nun: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Unfall und in besonderen Notlagen; Zuwendungen an andere dem Stiftungszweck dienende steuerbefreite Vorsorgeeinrichtungen der Stifterfirma oder an solche, denen die Stifterfirma angeschlossen ist; insbesondere können reglementarische und freiwillige Arbeitgeberbeiträge an die genannten Vorsorgeeinrichtungen erbracht werden. Weiteres Organ neben dem Stiftungsrat ist die Kontrollstelle. Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

20. Dezember 1985
Stiftung für die Angestellten der AG Ziegelwerke Horw-Gettnau-Muri in Horw, in Horw (SHAB Nr. 235 vom 8. 10. 1983, S. 3478). Bei den eingetragenen «Statuten» handelt es sich richtigerweise um die Stiftungsurkunde. Mit Entscheid vom 19. November 1985 hat das Amt für das Handels- und Güterrechtsregister und die berufliche Vorsorge, Abteilung berufliche Vorsorge, die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Stiftung für die Angestellten der AG Ziegelwerke Horw-Gettnau-Muri.** Der Zweck lautet nun: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität, Unfall oder unverschuldeter Notlage; Zuwendungen an andere dem Stiftungszweck dienende steuerbefreite Vorsorgeeinrichtungen, denen die Stifterfirma angeschlossen ist; insbesondere können auch reglementarische Arbeitgeberbeiträge im Rahmen der genannten Vorsorgeeinrichtungen finanziert werden. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern (bisher 3 Mitglieder). Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

23. Dezember 1985
Bitrag-Stiftung, in Sempach, Feldmat 27, bei der Stifterfirma, 6204 Sempach (Neueintragung). Stiftung laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. 12. 1985. Zweck: Gewährung von Darlehen, Stipendien, Beiträgen oder Renten für die berufliche Aus- und Wei-

terbildung, für Studien und Innovationen, für die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und Alter, sofern es die Situation erfordert, für die Wohnungsfürsorge und jede weitere Art der Fürsorge an die Aktionäre der Stifterfirma und deren Angehörige. Organ: Stiftungsrat. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Präsident: Dieter Bruttel, von Homburg und Neuenkirch, in Sempach; und Mitglied: Lisbeth Bruttel, von Homburg und Neuenkirch, in Sempach; sie zeichnen einzeln.

23. Dezember 1985
Wohlfahrtsstiftung für das Personal der Hofer-Betriebe Ebikon, in Ebikon (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1979, S. 3643). Bei den eingetragenen «Statuten» handelt es sich richtigerweise um die Stiftungsurkunde. Mit Entscheid vom 22. November 1985 hat das Amt für das Handels- und Güterrechtsregister und die berufliche Vorsorge, Abteilung berufliche Vorsorge, die Stiftungsurkunde geändert. Der Zweck lautet nun: Fürsorge für die ehemaligen Angestellten und Arbeiter der Hofer & Co AG, sowie der Angestellten und Arbeiter der anverwandten Hofer-Betriebe oder ihrer Hinterbliebenen im Falle von Krankheit, Invalidität, Tod oder anderweitiger, unverschuldeter Notlage; Leistung von Arbeitgeberbeiträgen für die berufliche Vorsorge der Stifterfirma und der anverwandten Hofer-Betriebe. Weitere Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

23. Dezember 1985
Albert Hofer-Stiftung, in Ebikon (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1983, S. 4227). Bei den eingetragenen «Statuten» handelt es sich richtigerweise um die Stiftungsurkunde. Mit Entscheid vom 20. November 1985 hat das Amt für das Handels- und Güterrechtsregister und die berufliche Vorsorge, Abteilung berufliche Vorsorge, die Stiftungsurkunde geändert. Der Zweck lautet nun: Hilfe für die langjährigen Angestellten der Firma Hofer & Co AG und anverwandter Betriebe sowie deren Angehörige im Falle von Krankheit und unverschuldeter Notlage; Bereitstellung von Mitteln für die Durchführung der beruflichen Vorsorge der Stifterfirma und ihr nahestehender Unternehmen, insbesondere auch Leistung von Arbeitgeberbeiträgen; zusätzliche Versicherungen oder Leistungen für das Kader der Stifterfirma oder ihr nahestehender Firmen gegen die Folgen von Invalidität, Tod und Alter. Weiteres Organ neben dem Stiftungsrat ist die Kontrollstelle. Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen. Adresse: Zugerstrasse 9, bei Hofer & Co AG, 6030 Ebikon.

23. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Hofer & Curti AG, in Ebikon (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1978, S. 1677). Mit Entscheid vom 22. November 1985 hat das Amt für das Handels- und Güterrechtsregister und die berufliche Vorsorge, Abteilung berufliche Vorsorge, die Stiftungsurkunde geändert. Der Zweck lautet nun: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Hofer & Curti AG sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und unverschuldeter Notlage; es kann auch das Personal von mit der Hofer & Curti AG wirtschaftlich verbundenen Firmen angeschlossen werden; Zuwendungen an andere steuerbefreite Vorsorgeeinrichtungen, denen die Hofer & Curti AG oder eine mit ihr wirtschaftlich verbundene Firma angeschlossen ist; insbesondere können auch reglementarische Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge im Rahmen der genannten Vorsorgeeinrichtungen finanziert werden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 1 bis 3 Mitgliedern (bisher 3 Mitglieder). Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

Schwyz - Schwyz - Svitto

19. Dezember 1985
Fürsorge-Stiftung der Firma Homogen AG, Buttikon, in Buttikon, Gemeinde Schübbach (SHAB Nr. 111 vom 15. 5. 1982, S. 1583). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 21. August 1985 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde, Kantonales Amt für berufliche Vorsorge, vom 15. Oktober 1985, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt nun: Schutz der Arbeitnehmer der Firma Homogen AG bzw. ihrer Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlagen. Weitere Änderungen der Stiftungsurkunde sind nicht publikationspflichtig.

Glarus - Glaris - Glarona

19. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Pfeiffer AG, Wäschefabrik, in Mollis (SHAB Nr. 192 vom 18. 8. 1979, S. 2673). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. November 1985 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Direktion des Innern des Kantons Glarus als Aufsichtsbehörde über die Stiftungen hat am 25. November 1985 ihre Genehmigung erteilt. Die Stiftung bezweckt nun: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen; aus dem Stiftungsvermögen dürfen jedoch ausser zu Vorsorgezwecken, keine Leistungen erbracht werden; sie kann zur Finanzierung von Beiträgen und Versicherungsprämien auch Leistungen an andere steuerbefreite Personalvorsorgeeinrichtungen erbringen, die zugunsten der Destinatäre bestehen. Weitere Änderungen der Stiftungsurkunde betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

Solothurn - Soleure - Soletta**Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen**

18. Dezember 1985
Personalfürsorge-Stiftung der Tevo AG in Grenchen, in Grenchen (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1982, S. 1737). Die Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 2. Juli 1985 und Zustimmung der Kantonalen Steuerverwaltung im Handelsregister gelöst.

18. Dezember 1985
Wohlfahrts-Stiftung A. Michel S.A., in Grenchen (SHAB Nr. 133 vom 12. 6. 1982, S. 1901). Aus Stiftungsrat ausgeschieden: Hans Kronenberg, Präsident, und Bruno Henzi; Unterschriften erloschen. Stiftungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Alexandre de Couët, von und in Zürich, Präsident, und Susanne Begert, von Ersigen, in Biberist, und A. Zährli.

Büro Stadt Solothurn

20. Dezember 1985
Autophon-Stiftung für Forschung, Ausbildung und Nachwuchsförderung, in Solothurn (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1982, S. 803). Rudolf Streit und Prof. Heinrich Weber sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Walter Hammer, von Langendorf, in Solothurn, und Dr. André Simmen, von und in Solothurn; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Hans van der Floe, bisher Mitglied des Stiftungsrates, ist nun dessen Präsident und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

20. Dezember 1985
Pensionskasse der Vogt-Schild AG, in Solothurn (SHAB Nr. 139 vom 19. 6. 1982, S. 1999). Dr. Ulrich Luder und Emmy Zobrist sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Markus H. Haefely, bisher Zeichnungsberechtigter, führt nun als Mitglied des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde in den Stiftungsrat als Präsident gewählt: Hansjakob Gächter, von Oberriet SG, in Solothurn; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

18. Dezember 1985
Werner Stamm-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1973, S. 102). Domizil nun: Bäumleingasse 22, bei Dr. Bernhard Christ. Unterschriften Paul Werner Stamm, Stiftungsratspräsident, und Dr. Louis von Planta, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Bernhard Christ, von und in Basel, und Theodor Biedert, von Oberdorf BL, in Münchenstein, beide Stiftungsratsmitglieder. Dorothea Stamm, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsidentin zu zweien.

19. Dezember 1985
Personalfürsorge der Reckitt & Colman AG, in Basel, Webergasse 34, bei Reckitt & Colman AG (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 12. 12. 1985. Zweck: berufliche Vorsorge im Rahmen des BVG und seiner Ausführungsbestimmungen für die Mitarbeiter der Stifterfirma sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod und Invalidität. Stiftungsrat: 4 oder mehr Mitglieder. Unterschrift mit einem Arbeitnehmervertreter führen: Richard N. Holroyd, britischer Staatsangehöriger, in Binningen, Stiftungsratspräsident (Arbeitgebervertreter), und Dieter Thommen, von Riehen, in Pfeffingen, Stiftungsratssekretär (Arbeitgebervertreter). Unterschrift mit einem Arbeitgebervertreter führen: Valérie Burgy, von Lancy, in Allschwil, und Fritz Schmutz, von Riehen und Eptingen, in Riehen, beide Stiftungsratsmitglieder (Arbeitnehmervertreter).

20. Dezember 1985
Stiftung der Buchhandlung Jäggi, Basel, in Basel, Freie Strasse 32, bei W. Jäggi AG vormals Helbing & Lichtenhahn (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 2. 12. 1985. Zweck: Unterstützung und Förderung von Personen und Institutionen, die sich im deutschen Sprachraum in besonderer Weise um das Buch verdient gemacht haben, insbesondere durch jährliche Ausrichtung des Preises der Buchhandlung Jäggi, Basel. Stiftungsrat: 1 bis 6 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Willy Jäggi, von Madiswil und Aesch BL, in Aesch BL, Stiftungsratspräsident, sowie Pia Jäggi, von Madiswil und Aesch BL, in Aesch BL, und Ulrich Jäggi, von Madiswil und Aesch BL, in Basel, Stiftungsratsmitglieder.

20. Dezember 1985
Pensionskasse der Huber, Straub & Cie. AG, in Basel, St. Jakobs-Strasse 2, bei Huber, Straub & Cie. AG (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 12. 11. 1985. Zweck: Vorsorge des überobligatorischen Teils des BVG für die aktiven und pensionierten Angestellten der Stifterfirma und deren Angehörige im Falle von Tod, Alter, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und anderer unverschuldeter Notlage. Mit der Stifterfirma wirtschaftlich oder finanziell eng verbundene Unternehmungen können ihre Angestellten mit Zustimmung der Stifterfirma ebenfalls anschliessen. Stiftungsrat: 3 oder mehr Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Dr. Peter Schnyder, von Gampel, in Aesch BL, Stiftungsratspräsident, sowie Anton Herzog, von und in Wölflinswil, und Eugen Holstein, von Basel, in Dornach, beide Stiftungsratsmitglieder.

20. Dezember 1985
Wohlfahrtsfonds der Raco AG, in Basel, Grellingerstrasse 24, bei Raco AG (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 22. 3. 1985. Zweck: Leistung anstelle der Stifterfirma und der mit ihr wirtschaftlich oder finanziell eng verbundenen Unternehmungen von Arbeitgeberbeiträgen an Vorsorgeeinrichtungen, die die Vorsorge für die Mitarbeiter der Firmen (einschliesslich Arbeitgeber, Direktion, hauptamtlich tätige Verwaltungsräte der Firma) durchführen. Die Stiftung kann auch die Arbeitgeberbeiträge an die Vorsorge gemäss BVG übernehmen. Stiftungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Einzelunterschrift führt: Martial Vorpe, von Soneboz-Sombeval, in Basel, Stiftungsratspräsident. Unterschrift zu zweien führt: Luigi Filippo, italienischer Staatsangehöriger, in Wabern, Stiftungsratsmitglied.

20. Dezember 1985
Stiftung Vorsorge 3, in Basel, Marktplatz 13, bei Bank CIAL (Schweiz) Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine AG (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 3. 12. 1985. Zweck: Förderung der steuerbegünstigten, gebundenen Selbstvorsorge durch den zu vorteilhaften Bedingungen erfolgenden Abschluss entsprechender Vorsorgevereinbarungen mit einzelnen Privatpersonen, gegebenenfalls auch durch Entgegennahme von Freizügigkeitsguthaben im Sinne von Art. 331c OR. Die Stiftung kann weitere Stiftungen mit gleicher oder ähnlicher Zielsetzung errichten oder sich als Mithelferin an solchen beteiligen. Stiftungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Walter Prack, von Riehen, in Etingen, Stiftungsratspräsident; Edwin Gebs, von Sevelen, in Arlesheim, und Urs Brodbeck, von Riehen, in Oberwil BL, Stiftungsratsmitglieder.

20. Dezember 1985
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société Internationale Pirelli SA, in Basel (SHAB Nr. 247 vom 22. 10. 1983, S. 3650). Änderung der Stiftungsurkunde: 19. 12. 1985, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 19. 12. 1985. Name der Stiftung nun: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel des sociétés Pirelli à Bâle.** Zweck nun: Vorsorge im Rahmen des BVG und seiner Ausführungsbestimmungen zugunsten der Angestellten der Société Internationale Pirelli SA, in Basel, der Pirelli Société Générale SA, in Basel, und weiterer mit der Stifterfirma verbundener schweizerischer Unternehmen im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit und Unfall. Stiftungsrat nun: 4 Mitglieder. Unterschriften Dr. David von Wyss, Stiftungsratspräsident, und Gertrud Nowak, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Hanspeter Schindler, neu: Paulette Saunier, von Rêclère, in Basel, Stiftungsratsvizepräsidentin. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Paulette Saunier, neu: Hanspeter Schindler, von Rütli GL, in Reinach BL, Stiftungsratsmitglied. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Jacques Chatton, neu: Francesco Muggia, italienischer Staatsangehöriger, in Milano (I), Stiftungsratsmitglied. Jacques Chatton, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien, jedoch nicht mit Francesco Muggia.

Marken - Marques - Marchi
Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

342262. Date de dépôt: 4 septembre 1985.
 Gilbert et Danielle Mistral-Monnier, 540, route du Mandement,
 1282 Dardagny, - Production et commerce.

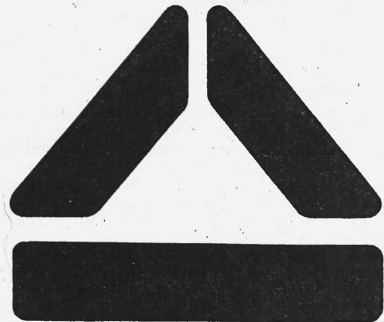
Produits vinicoles de tous cépages ainsi que de toutes origines.
 (Cl. int. 33)



LES FAUNES

342263. Date de dépôt: 17 septembre 1985.
 Daig Corporation, 14901 Minnetonka Industrial Road, Minnetonka (Min-
 nesota, USA), - Fabrication et commerce.

Appareils et instruments médicaux, chirurgicaux, dentaires et vétérinaires, et notamment stimulateurs cardiaques et conducteurs pour stimulation cardia-
 que. Lesdits appareils comprennent un tel conducteur et un ensemble aiguille-canalé
 pour lesdits appareils, adaptés à la stimulation cardiaque. Lesdits appareils sont
 destinés à la stimulation cardiaque. Lesdits appareils comprennent également une
 stimulation cardiaque et canules d'introduction pour cathéters et conducteurs de
 stimulation cardiaque implantables.
 (Cl. int. 10)



342264. Hinterlegungsdatum: 20. September 1985.
 Rohrer AG St. Margrethen, 9430 St. Margrethen SG. - Produktion und
 Handel.

Wein.
 (Int. Kl. 33)



342265. Hinterlegungsdatum: 23. September 1985.
 Naboloz AG (Naboloz S.A.) (Naboloz Ltd.), Arauerstrasse 12, 5012 Sob-
 nenwerd, - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 213109.
 Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. September 1985 an.

Gestrickte und gewirkte Kleidungsstücke.
 (Int. Kl. 25)



342266. Hinterlegungsdatum: 26. September 1985.
 Hans Zbinden AG, Marktgasse 24, 2502 Biel, - Handel.

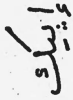
Klebstoff für das Schuhmachergewerbe und die Industrie.
 (Int. Kl. 1)



342267. Hinterlegungsdatum: 26. September 1985.
 Detergent Products AG, Neugasse 23, 6300 Zug, - Fabrication und Handel.

Mineralwässer und kohlenstoffhaltige Wässer und andere alkoholfreie
 Getränke; Fruchtsäfte, Sirupe und andere Präparate zur Bereitung von
 Getränken.
 (Int. Kl. 32)

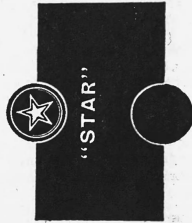
EPIC



Die arabischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin
 «Epic».

342268. Hinterlegungsdatum: 26. September 1985.
 English Sewing Limited, 56, Oxford Street, Manchester (Grossbritannien), -
 Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 212884. Die Schutz-
 frist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1985 an.

Sämtliche Arten Garne, Fäden und Zwirne.
 (Int. Kl. 23)



342269. Date de dépôt: 26 septembre 1985.
 Zenith International S.A., 34, Billodes, 2400 Le Locle, - Fabrication et com-
 merce.

Pièces d'horlogerie, montres, pendules, pendulettes et leurs parties, bracelets
 de montres, bijouterie.
 (Cl. int. 14)

ZENITH

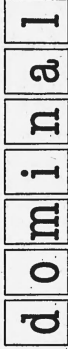
342270. Hinterlegungsdatum: 26. September 1985.
 A.B.F. Limited, Wellhouse Road, Barnoldswick, Colne (Lancashire, Gross-
 britannien), - Fabrication und Handel.

Möbel.
 (Int. Kl. 20)



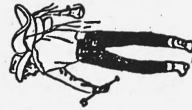
342271. Hinterlegungsdatum: 30. September 1985.
 Biella-Neher AG (Biella-Neher S.A.), Alexander Schönstrasse 40, 2503 Biel,
 - Fabrication.

Ordnungs- und Ablagemittel aus Karton und Kunststoff.
 (Int. Kl. 16)



342272. Date de dépôt: 30 septembre 1985.
 Levi Strauss & Co., Levi's Plaza, 7th Floor, 1155 Battery Street, San Fran-
 cisco (Californie, USA), - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la
 marque no 213001. Le délai de protection résultant du renouvellement court
 depuis le 28 septembre 1985.

Sous-vêtements et vêtements pour hommes, femmes et enfants et notamment
 chemises, gilets, pantalons et vestons.
 (Cl. int. 25)



342273. Hinterlegungsdatum: 30. September 1985.
 The Goodyear Tire & Rubber Company, 1144 East Market Street, Akron
 (Ohio, USA), - Fabrication und Handel.

Fahrengreifen.
 (Int. Kl. 12)



342274. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1985.
 E. R. Squibb & Sons, Inc., Lawrenceville-Princeton Road, Princeton
 (New Jersey, USA), - Fabrication und Handel.

Gesundheitliche und medizinische Geräte sowie Teile dieser Waren und
 Anpassungsstücke dafür, auch für Stomapatienten, chirurgische und medi-
 zinische Pflaster, Heuschutzlatten, Binden und Verbände, Verbandmate-
 rial, auch klebend, medizinische Reinigungstücher.
 (Int. Kl. 5, 10)

DURAHESIVE

Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 31. Dezember 1985

Banque nationale suisse - Situation au 31 décembre 1985

		Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation	
		Fr.	Fr.
Aktiven	Actif		
Gold	Encaisse-or	11 903 906 919.85	—
Devisen	Devises	38 133 845 697.54	- 3 971 692 672.20
Sonderziehungsrechte	Droits de tirage spéciaux	6 837 518.25	- 1 716 753.90
Inlandportefeuille	Portefeuille suisse		
- diskontierte Forderungen	- valeurs escomptées	2 465 907 385.65	+ 2 310 360 349.20
- Schatzanweisungen des Bundes*)	- bons du Trésor de la Confédération*)	372 524 999.95	+ 372 524 999.95
Lombardvorschüsse	Avances sur nantissement	2 973 645 328.79	+ 2 971 524 328.79
Wertschriften	Titres		
- deckungsfähige	- pouvant servir de couverture	236 229 700.—	+ 77 037 400.—
- andere	- autres	1 674 889 001.—	- 73 775 700.—
Korrespondenten im Inland	Correspondants en Suisse	529 660 498.11	+ 436 453 054.80
Sonstige Aktiven	Autres postes de l'actif	224 207 780.24	- 89 685 367.78
Total	Total	58 521 654 829.38	
*) inkl. Geldmarktbuchforderungen	*) y compris créances comptables à court terme		
Passiven	Passif		
Eigene Mittel	Fonds propres	75 000 000.—	—
Notenumlauf	Billets en circulation	25 861 613 775.—	- 243 257 320.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten	Engagements à vue		
- Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie	- comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	14 105 224 650.39	+ 6 090 802 542.18
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	- autres engagements à vue	2 767 454 032.82	- 201 400 140.27
Mindestreserven von Banken auf:	Réserves minimales des banques sur:		
- inländischen Verbindlichkeiten	- les engagements en Suisse	—	—
- ausländischen Verbindlichkeiten	- les engagements envers l'étranger	—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit	Engagements à terme		
- eigene Schuldverschreibungen	- bons émis par la banque	—	—
Sonstige Passiven	Autres postes du passif	15 712 362 371.17	- 3 615 115 443.05
Total	Total	58 521 654 829.38	
Offizielle Sätze	Taux officiels		
Offizieller Diskontsatz	Taux officiel d'escompte	4	seit/ depuis le
Offizieller Lombardzinsfuß	Taux officiel pour avance	5½	18. 3. 1983
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel	Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires		18. 3. 1983
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln	a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages	3¾	22. 3. 1983
b) für übrige Pflichtlager	b) pour autres stocks obligatoires	4	22. 3. 1983

Drittes Abkommen über Zahlungsbilanzhilfe mit Madagaskar

Am 20. Dezember 1985 haben die Schweiz und Madagaskar ein Abkommen unterzeichnet über die Gewährung einer Zahlungsbilanzhilfe im Betrage von 10 Millionen Franken. Dieser Betrag ist nicht rückzahlbar. Er finanziert Rohmaterialien, Ersatzteile, Halbfabrikate und Werkzeuge für die wichtigsten Wirtschaftszweige Madagaskars. Die Hilfe soll insbesondere dazu beitragen, die Produktion von Nahrungsmitteln zu steigern und die bestehenden Produktionskapazitäten für die handwerkliche und industrielle Verarbeitung lokaler Ressourcen besser auszunutzen. Die Schweiz hat bereits im Dezember 1982 und im Januar 1984 Beträge von je 10 Millionen Franken bewilligt. Im September 1984 kamen weitere 5 Millionen dazu. Diese Mittel wurden seither voll ausgenutzt.

Madagaskar befindet sich in einer schweren Wirtschaftskrise. Seit dem Frühjahr 1982 hat die Regierung einschneidende wirtschaftspolitische Massnahmen ergriffen, um die wachsenden Ungleichgewichte in den öffentlichen Finanzen und dem Devisenhaushalt unter Kontrolle zu bringen und die Schlüsselsektoren der madagassischen Wirtschaft - Landwirtschaft, Industrie und Transportwesen - zu rehabilitieren. Die Reformpolitik hat zu spürbaren Verbesserungen in der Versorgungslage und zu einer Verringerung der Defizite im Aussenhandel und dem Staatshaushalt geführt. Madagaskar ist aber weiterhin auf Soforthilfe der internationalen Staatengemeinschaft angewiesen, um seine eigenen Bestrebungen zur Anpassung der Volkswirtschaft und zur längerfristigen Verbesserung der Lebensbedingungen seiner Bevölkerung weiterführen zu können.

Mit der gewährten Zahlungsbilanzhilfe schliesst sich unser Land dieser internationalen Solidaritätsaktion an. Gleichzeitig ergänzt die Massnahme auch die bilaterale Projekthilfe an Madagaskar, ein Schwerpunkt der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit. Schliesslich trägt sie dazu bei, die traditionellen Handelsbeziehungen der Schweiz mit Madagaskar aufrechtzuerhalten.

Troisième accord d'aide à la balance des paiements entre la Suisse et Madagascar

Par un accord conclu le 20 décembre 1985, la Suisse met à la disposition de la République de Madagascar 10 millions de francs au titre de l'aide à la balance des paiements. Ce montant n'est pas remboursable. Il financera des matières premières, des pièces de rechange, des produits semi-fabriqués et des outillages pour les secteurs les plus importants de l'économie malgache. Cette aide doit en particulier contribuer à augmenter la production alimentaire et à mieux utiliser les capacités de production existantes dans les secteurs de la transformation artisanale et industrielle de ressources locales. La Suisse a déjà accordé des contributions de respectivement 10 millions de francs en décembre 1982 et en janvier 1984 ainsi que de 5 millions de francs en septembre 1984. Depuis, ces montants ont été entièrement utilisés.

Madagascar se trouve dans une grave crise économique. Depuis le printemps 1982, le Gouvernement a pris des mesures de politique économique radicales afin de reprendre le contrôle du déséquilibre croissant des finances publiques et de la balance des paiements et afin de réhabiliter les secteurs clés de l'économie malgache, soit l'agriculture, l'industrie et les transports. La politique de réforme a déjà produit des améliorations sensibles dans la situation de l'approvisionnement ainsi qu'une diminution des déficits de la balance commerciale et du budget de l'état. Madagascar a toutefois encore besoin de l'aide d'urgence de la communauté internationale afin de poursuivre ses efforts visant à un ajustement de son économie et à une amélioration des conditions de vie de sa population.

Par cette aide à la balance des paiements, notre pays se joint à cette action de solidarité internationale. Parallèlement, cette contribution complète notre aide bilatérale à Madagascar qui est un pays de concentration de notre coopération au développement. Enfin, elle contribue au maintien de nos relations commerciales traditionnelles avec Madagascar.

Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen

Bauabteilung Kreis III

Bahnhof Winterthur

Erweiterung und Sanierung des Wasserleitungsnetzes.

Sanitärarbeiten

Feuerverzinkte Leitungen	ca. 160 m
PE-Leitungen	ca. 530 m
Wasserzapfstellen	16 St.

Auflage der Pläne und Übernahmebedingungen ab Montag, 6. Januar 1986, bei der Sektion Tiefbau (Büro 445, Tel. 01 245 22 34), Verwaltungsgebäude, Kasernenstrasse 95/97, 8021 Zürich. Eingabeformulare sind dort erhältlich.

Angebote mit der Aufschrift «Bahnhof Winterthur, Sanitärarbeiten» sind der Bauabteilung Kreis III der SBB, 8021 Zürich, bis Freitag, 24. Januar 1986, verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis Samstag, 31. Mai 1986 verbindlich.

Öffnung der Angebote: Dienstag, 28. Januar 1986, 10.30 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sihlpost) Zürich, Kasernenstrasse 95, 3. Stock, Zimmer 305. Hierzu haben die beteiligten Unternehmungen und die Geschäftsleitungen der Unternehmerverbände Zutritt. (M 448)

Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen
Kreisdirektion II

Brunnmatt-Immensee
km 4.172-0.927 = 3245 m
Totalumbau des Gleises

Gemeinsame Begehung: Donnerstag, 30. Januar 1986, mit Treffpunkt um 10 Uhr, Büro Bahndienst 4, Goldau.

Submissionenunterlagen werden anlässlich der Begehung durch die Sektion Bd 4, abgegeben.

Angebote mit der Aufschrift «Totalumbau, Brunnmatt-Immensee» sind an die SBB, Bauabteilung Kreis II, 6002 Luzern, bis Freitag, 21. Februar 1986, verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis 31. Dezember 1986 verbindlich.

Öffnung der Angebote: Montag, 24. Februar 1986, 14 Uhr, im Verwaltungsgebäude SBB, Schweizerhofquai 6, 1. Stock, Konferenzsaal Nr. 117. Hierzu haben die beteiligten Unternehmer und die Vertreter der Unternehmerverbände Zutritt. (M 449)

Soumission de travaux de construction

Office des constructions fédérales
Arrondissement 1, 1006 Lausanne

Concerne: La Fretaz/Bullet VD-Station fédérale de recherches agronomiques; Chalet du haut: réfection de la toiture.

Les travaux suivants seront adjugés à la suite de mise en soumission publique:

CFC	Catégorie de travaux	Désignation	Quantité	Envoi des soumissions	Début présumé des travaux
222	Ferblanterie	Réfection de toiture	Environ 550 m ²	Mars 1986	Mai 1986
224	Couverture				

Les entreprises désireuses de participer aux soumissions voudront bien le faire savoir par écrit à l'Office des constructions fédérales, arrondissement 1, boulevard de Grancy 37, 1006 Lausanne, d'ici au 31 janvier 1986, en indiquant:

- la désignation du lieu
- le no de CFC et la description des travaux qui les intéressent.

Seuls entrent en ligne de compte les entreprises et consortiums d'entreprises justifiant leur capacité d'exécuter les travaux. C'est pourquoi, en s'inscrivant, toute entreprise soumissionnaire donnera des indications sur son organisation et sur l'effectif de son personnel, ainsi que des références et, le cas échéant, le nom des entreprises associées et des principaux sous-traitants. (M 446)